Porównanie tłumaczeń Hioba 39:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy dajesz koniowi siłę? Czy odziewasz jego kark w grzywę? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy to ty dajesz koniowi siłę? Czy odziewasz w grzywę jego kark? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy możesz dać koniowi moc? Czy rżeniem ozdobiłeś jego szyję? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zatwardza się przeciwko dzieciom swoim, jakoby nie były jego, a żeby nie była próżna praca jego, nie obawia się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali dasz koniowi moc a obtoczysz szyi jego rżanie? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy dajesz siłę koniowi, grzywą przystrajasz mu szyję |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy ty dajesz koniowi siłę, odziewasz jego kark w grzywę? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy ty dałeś moc koniowi i okryłeś jego szyję grzywą? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy to ty dałeś rumakowi siłę, a jego kark okryłeś grzywą? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy to ty dajesz rączość koniowi, kark jego grzywą przystrajasz? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи ти дав коневі силу, зодягнув йому на шию страх? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy dajesz rumakowi dzielność? Czy jego szyję przystrajasz w falującą grzywę? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy potrafisz dać koniowi potęgę? Czy możesz przyodziać jego kark szumiącą grzywą? |